

U+ 4:29

LTE 47%

요즘에 그동안 조금씩해왔던 중국어 공부에 불이 붙었는지, 관련 번역물을 자주 올리게 되네요.
이번 내용은 중국근현대사에서 흔히들 최대의 불상사였다고 평가되는 중국의 「문화대혁명」 편입니다.

(더불어 중국어라는 언어가 어떤 언어인지 이해하기 쉽게 색상으로 구분하여 표시해두었습니다.)

중국에서 인식하는

Wen hua da ge ming (원 화 따 꺼 밉)

문화대혁명(文化大革命)

원화따꺼밍 취안청 "우찬 찌에지 원화따꺼밍"

文化大革命 全稱“無產階級 文化大革命”，
문화대혁명, 풀네임으로는 「무산계급 문화대혁명」이며,

스 이창 요우 마오쩌둥 파둥,
是一場 由 毛澤東 發動,
한바탕 모택둥(마오쩌둥)에 의해 발동되었으며,

빠이 판꺼밍즈탄 리응,
被 反革命集團 利用,
반혁명집단에 의해 이용되어,

게이 땅, 귀찌아 허 꺼쭈 런민
給 黨、國家 和 各族人民
당을 비롯 국가와 각 민족에게

파이라이 옌쑹 짜이난더 네이환
帶來 嚴重 災難的 內亂。
심각한 재난을 가져다준 「내란」이다.

"원화따꺼밍",

1966年5月至1976年10月的“文化大革命”

1966년 5월 5일부터 1976년 10월 6일까지의 “문화대혁명”,
1966년 5월부터 1976년 10월까지의 문화대혁명은,

스 땅, 귀씨아 허 런민

使黨、國家和 人民

당을 비롯 국가와 인민으로 하여금,

짜오따오 씨앤귀 이라이 쭈이 옌쑹더 취저 허 쑤스.

遭到 建國以來 最 嚴重的 挫折和 損失。

건국 이래 가장 심각한 좌절과 손실을 입혔다.



U+ 4:29



LTE



47%



"문화대혁명"은 스 요우 마오쩌둥 통즈 궈똥 허 링따오더.

"文化大革命"은 由 毛澤東 同志 發動 和 領導的。

문화대혁명은 모택동 동지에 의해 발동되고 영도된 것인데

타 궈똥 쯔창 따꺼밍 더 쉼뽀띠앤 스 꺄즈 쯔뽀쭈이 푸뽀,

他 發動 這場 “大革命” 的 出發點 是 防止 資本主義 復辟、

그가 이 한바탕의 문화대혁명을 발동한 출발점(원인)은, 자본주의 부활을 방지하기 위해서였고,

웨이후 땅 더 쉼띠에쑹 허

維護 黨的 純潔性 和

당을 지키겠다는 순결한 의지와

쑤치우 쑹귀 쯔지더 씨앤서 쉼후이쭈이더 따오루.

尋求 中國自己的 建設 社會主義的 道路。

중국 나뭇의 사회주의를 건설하는 길을 탐구하기 위해서였다.

만 타 땅스 두이 땅 허 귀씨아 더 쯔쯔 꺄랑더 취우 꾸씨,

但 他 當時 對 黨 和 國家 的 政治 狀況 的 錯誤 估計

그런데 당시 **공산주의** 국가의 **정치적 상황**의 **착오(잘못된 점)**에 대해 **예견**하나,

하지만 그는 당시 당과 국가의 정치적 상황의 착오(잘못된 점)에 대해 예견하나,

이쯤 **파란** **따오** **웨이창** **엔쑹더** **청뚜**.

已輕發展到非常嚴重的程度。

(상황은) 이미 매우 심각한 수준으로 발전하고 있었다.

타 런웨이 **땅쑹양** **츄러** **시우펑쭈이**,

他認為黨中央出了修正主義,

그는 당중앙이 수정주의 노선을 선택하여,

땅 허 귀찌아 **미앤린** **즈뵤쭈이** **푸뵤더** **시앤스** **웨이시앤**.

黨和國家面臨資本主義復辟的現實危險,

당과 국가가 자본주의 부활의 현실적 위험성에 직면하게 될 줄 알았다.

즈요우 **차이취** **판란** **취스**, **공카이띠**, **취앤미앤띠**,

只有採取斷然措施, 公開地、全面地、

그래서 오직 단호한 조치를 취해, 공개적이고, 전면적으로,

요우시아얼샹띠 **파동** **팡따** **친쑹**.

由下而上地發動廣大群眾,

아래에서 위로의 방식으로 대중군중들을 선동해야만 했고,



하이하 **피앤르** **따** **친** **기파** **셔취쭈다** **이아미에**



차이닝 씨에루 땅 허 귀짜 성취쥬더 인안미엔,
才能 揭露 黨 和 國家 生活中的 陰暗面,
비로소 당과 국가의 생활중의 어두운 면을 폭로할 수 있게 되어,

바 썬웨이 빼이 쩌우쯔파이 찬뎬러더 취앤리 뎬후이라이.
把 所謂 被 走資派 篡奪了的 權力 奪回來。
소위 자본주의파에 의해 찬탈된 권력을 되찾을 수 있을거라고 생각했다.

쩌창, 따꺼밍 즈 썬이판이 "원화" 얼쯔,
這場“大革命”之所以冠以“文化”二字,
이 한바탕의 대혁명에 "문화"라는 2글자를 붙인 것은,

스 인웨이 타 스 요우 원화링위더 피판 인파더,
是 因為 它是 由文化領域的“批判”引發的。
그것이 문화영역의 비판에서 촉발된 것이었기 때문이다.

中共中央1966年5月 召開的政治局擴大會議和
중공중앙(중국공산당 중앙위원회)의 1966년 5월에 소집한 정치국 확대회의와,

8月 召開的八屆十一中全會,
8월에 소집한 8계12중전회(중국공산당 제8차 중앙위원회 제11회 전체회의)는,

是“文化大革命”全面發動的標志。
"문화대혁명"이 전면적으로 발동하는 효시였다.

총츠, 카이스러 원화따꺼밍 더 스니앤 네이완
從此，開始了“文化大革命”的十年內亂。
이로써, 문화대혁명이라는 10년 내란이 시작되었다.

